

談歇後語

曾榮汾

中央警官學校

「歇後語」是中國語言的智慧結晶，它使語言在表達過程中，產生了「隱晦」與「恍悟」的「暫停」與「豁然」的效果，讓意念的說明充滿了活潑的生命。有人認為它的前半像「謎語」，後半像「謎底」；也有人認為它是「前提」與「說明」的組合。不管哪種說法，都說明了歇後語的特性正是：

1. 由兩個部分結合而成。
2. 表達的重點是在後半，前半只是一種引導。
3. 後半部分經常是語言中已有的固定語。

所以所有的歇後語幾乎都可以用下列的句型加以分析：

- A：前提(引導)
- B：甚麼意思？
- C：說明(主意)

而書寫時皆可在前提與說明之間加一破折號連結起來。今以常見的「外甥打燈籠——照舅(舊)」的歇後語為例：

- A：外甥打燈籠。
- B：甚麼意思？
- C：照舅(舊)。

有時歇後語因常用而約定俗成之後，也會只留下「前提」部分於語言中使用。上例即可用於如下一段對話：

- 飯店老板：「王先生，今天吃些甚麼？」
- 王：「外甥打燈籠就行了。」
- 老板：「知道了。夥計，王先生照舊啦！」

再如「十五個吊桶——七上八下」一例，亦可用於如下的一段對話：

父：「時間這麼晚了，你怎麼還不睡？」

子：「爸，沒辦法，一想到明天的面試，我的心就像有着十五個吊桶一樣，怎麼睡得着？」

從這兩個例子，我們可以知道用歇後語時，不一定要「完整」的呈現，有時它也會像「成語」一樣的使用，這也說明了某些歇後語會成為成語的來源。但值得注意的是：假如要完成前面所提的那種「隱晦」與「恍悟」的語言修飾效果，前後部分完整的呈現卻是必要的。下面的例子可以作一個比較：

A：「今天鬧成這種局面，我看是四兩棉花——沒的談了。」

B：「今天鬧成這種局面，我看是四兩棉花了。」

C：「今天鬧成這種局面，我看是沒的談了。」

典型的歇後語多源自生活的感情凝鑄，或透過諧音，或透過會意，或利用現有的通俗典故，把所要表達的主意結合語言的智慧表現出來。諧音的如：

外甥打燈籠——照舅(舊)

棉花店失火——免彈(談)

土地爺的五臟——石(實)心石(實)腸

大軸子裏小軸子——畫(話)裏有畫(話)

布袋裏兜菱角——尖(奸)的出頭

會意的如：

大姑娘上轎——頭一回

一千隻麻雀炒盤菜——多嘴多舌

老太婆的纏腳布——又臭又長

大蝦掉進油鍋裏——鬧了個大紅臉

孫女穿她娘的鞋——老樣了

利用通俗典故如：

大水沖倒龍王廟——一家人不識一家人

韓信將兵——多多益善

潘金蓮給武松敬酒——不懷好意

八仙過海——各顯神通

姜太公釣魚——願者上鉤

除此之外，歇後語並有幾個值得注意的特色：

(一)常帶有諷刺的意思

歇後語因為非常逗趣、俏皮，所以又稱為「俏皮話」。但俏皮中經常帶有諷刺的意思，所以又稱為「罵人的俏皮話」。如：

一個人拜把子——你算老幾
 上吐下瀉——兩頭忙
 不熟的葡萄——酸味十足
 二分錢的醋——又酸又賤
 井裏的蛤蟆——見過碗大的天

(二)結合新生事物不斷創新

歇後語不像重視歷史典故的成語一般，它會隨時結合新的事物不斷創新，這也使得歇後語生命力無窮，永遠與時代脈搏結合在一起。如：

鐵路警察——各管一段
 溫度計掉進冰箱——直線下降
 豬八戒坐飛機——醜上天
 電燈上點紙煙——不燃(然)
 高射砲打蚊子——大材小用

(三)表達形式千變萬化

歇後語因為創造的活潑與自由，因此同一意念經常透過不同的語式表達出來。如同一「不通」的意念可有如下的表達方式：

秤錘掉在井裏——撲通(不通)
 蛤蟆跳井——撲通(不通)
 癩蛤蟆跳井——撲通(不通)

同一「不知深淺」的意念，可有如下的表達方式：

旱鴨子過河——不知深淺
 初入蘆葦——不知深淺
 黃毛鴨子下水——不知深淺

同一「沒指望了」的意念，可有如下的表達方式：

老太太哭兒——沒指望了
 老寡婦死兒——沒指望了
 老鴿子死了粉頭——沒指望了

寡婦死兒子——沒指望了

(四)常以歷史、小說或神話人物作主角

歇後語中常常利用通俗的歷史或小說中的人物為主角，掌握人物最有名的「事蹟」或最明顯的「個性」來作題材。如：

劉姥姥進大觀園——眼花撩亂

劉備招親——弄假成真

司馬昭之心——路人皆知

呂布戲貂蟬——上了別人的當

姜太公說相聲——神聊

其中尤以「孔夫子」、「張飛」與「武大郎」為多，如：

孔夫子放屁——文氣沖天

孔夫子的手巾——包書(輸)

孔夫子的弟子——賢(閒)人

孔夫子的背包——準是書(輸)

孔夫子的襠褌——書袋(呆)子

張飛使計謀——粗中有細

張飛穿針——粗中有細

張飛穿針——大眼瞪小眼

張飛賣豆腐——人硬貨軟

張飛賣刺蝟——人強貨扎手

武大郎下樓——連滾帶爬

武大郎上炕——上不去啦

武大郎上樓——費勁兒

武大郎叫門——王八到家

武大郎吊單槓——上下夠不着

這些人物都有一個共同的特色，必然是一般人耳熟能詳的，且「個性」明顯，否則就無法達到「恍悟」的效果。

(五)好用動物特徵來比喻

歇後語亦喜借用動物來做比喻，產生「寓言」的效果。如：

八哥啄柿子——揀軟的欺

公雞下蛋——沒指望
公雞頭上一塊肉——大小是個冠(官)
北京鴨吃食——全靠填
啄木鳥找食——全憑嘴
麻雀抬槓——亂嚷嚷
狗咬烏龜——找不到頭
猴子撈月亮——一場空
狐狸尾巴——夾不住
老蜘蛛——一肚子絲(私)

(六)具有方言局部的表達特色

有些歇後語與方言的關係十分密切，然而也只能在有關方言地區發揮作用。如：

火車相閃——直對直
飛機相閃——翅(實)對翅(實)

相閃，在閩南語中就是「擦身而過」的意思；翅與實諧音。這兩句如果不使用閩南語表達，是很難傳神的。再如東北有一句嘲諷人無能的歇後語：

黑瞎子敲門——熊到家了

如果不懂東北人叫黑熊為「黑瞎子」，而「熊」在東北方言中又有「無能」的含意，那麼此句歇後語就無法理解了。